

Concepteur : BANQUE IENA

École de Management de Normandie - École de Management Strasbourg -
E.S.C. Dijon Bourgogne - E.S.C. La Rochelle - Montpellier Business School - E.S.C. Pau -
E.S.C. Rennes School of Business - E.S.C. Troyes - INSEEC Business School - ISC Paris Business School - ISG -
TELECOM École de Management

ÉPREUVE DE LANGUES VIVANTES I

Jeudi 7 mai 2015

de 8 heures à 12 heures

Durée : 4 heures

OPTIONS S, E, L, T

**ALLEMAND - ANGLAIS - ARABE - ESPAGNOL
ITALIEN - PORTUGAIS - RUSSE**

(La note sur 80 sera divisée par 4 pour obtenir la note sur 20,
les deux chiffres après la virgule arrondis au dixième supérieur.)

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de la première langue dans laquelle ils doivent composer.

Ils ne doivent faire usage d'aucun document, dictionnaire ou lexique (sauf pour le latin ou l'usage d'un dictionnaire latin-français est autorisé) ; l'utilisation de toute calculatrice ou de tout matériel électronique est interdite.

Si au cours de l'épreuve, un candidat repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il la signalera sur sa copie et poursuivra sa composition en expliquant les raisons des initiatives qu'il sera amené à prendre

Russe

Почему Калининград должен стать «русским Гонконгом»

Сегодня есть всё больше оснований предполагать, что взаимное разочарование России и Запада может затянуться на долгие годы. Всё больше дверей, которые были приоткрыты в наших отношениях, закрываются. Именно поэтому неплохо было бы оставить открытым своего рода окно, через которое можно смотреть друг на друга; «площадку», на которой не останавливалось бы наше сотрудничество.

Подобную площадку не нужно искусственно придумывать, она уже есть. Это самый западный российский регион, Калининградская область. Область, живущая далеко не по европейским стандартам: средняя зарплата составила здесь в 2013 году около 295 тыс. рублей (€6,6 тыс.) против €24,6 тыс. в Германии и €27,2 тыс. в Швеции, а иностранные инвестиции в расчёте на одного жителя — €713 по сравнению с €2,8 тыс. в Польше и €3,8 тыс. в Литве. Область, которая сегодня может оказаться жертвой торговых войн: под российское эмбарго, по заявлениям администрации региона, попала треть ввозимого туда продовольствия. Этот регион многие годы развивался как пункт переработки европейского сырья для поставки готовой продукции на российский рынок.

Калининградская область может стать успешной, только если сможет воспользоваться своей очевидной «европейкостью» и превратиться в мостик между Россией и ЕС. Позволю себе поговорить о нескольких принципах, вокруг которых эта стратегия может быть построена.

Во-первых, нужно реализовать самый очевидный приём, известный всем развивающимся экономикам. Если страна с привлекательным внутренним рынком отгораживается от мира таможенными пошлинами или другими барьерами, в неё начинают стремиться компании, готовые работать на её внутреннем рынке. Именно так были построены знаменитые китайские совместные предприятия. Именно так возник новый российский автопром, драйвером которого оказались заводы иностранных компаний (один из крупнейших, «Автотор», находится как раз в Калининграде). Если сейчас ввоз европейской продукции в регион закрывается, нужно поощрять производство этой продукции на месте, но с участием европейцев.

Во-вторых, учитывая явное желание власти ограничить массовый выезд россиян в Европу, область можно превратить в идеальное место культурных обменов и интеллектуального поиска. Калининград — единственное место на территории России, где функционировал классический западный университет, Альбертина, работавший даже в годы «первого русского периода» истории Кенигсберга в 1758-1762 годах. Почему бы не позволить немецким инвесторам и благотворителям восстановить его, выделив землю и разрешив строительство? Такой университет, работающий по западным программам с обучением на английском и немецком языках, с европейской профессурой, позволит молодым россиянам учиться по-западному, не покидая страны, и сохранит для России тысячи молодых талантов.

В-третьих, уникальное географическое положение области может быть использовано, чтобы сделать её подлинным окном на Запад. Калининград связан ежедневным авиасообщением лишь с Москвой и Санкт-Петербургом, а также с пятью другими российскими городами, и жители области объективно ощущают себя оторванными от страны. Между тем регион вполне можно превратить в мощный транзитный узел, если, например, допустить в аэропорт Калининграда европейских бюджетных перевозчиков, позволив им выполнять отсюда рейсы не только в Европу, но и в другие города России.

На мой взгляд, сегодня Москва не способна развить свой эксклав традиционными способами, просто инвестируя в него больше денег. Инфраструктура в оторванном от России регионе стоит дорого: стадион, возводимый к чемпионату мира 2018 года, может стать самым дорогим в России после реконструируемого стадиона «Зенит» в Санкт-Петербурге. Строительство нового здания аэропорта ведётся уже много лет без видимых признаков завершения. Энергетические тарифы этим летом выросли до уровней, превосходивших польские, и только экстренное вмешательство федеральных властей временно урегулировало ситуацию.

Сделать Калининградскую область привлекательной можно, только используя её главный актив — особую «европейскость». И сегодня, принимая во внимание сложный период российско-европейских отношений, я бы на месте как Москвы, так и Берлина, и Брюсселя сделал всё возможное, чтобы не закрывать балтийское окно возможного сотрудничества, даже если многие двери оказываются наглухо запёртыми. Калининградская область должна стать маленькой Европой внутри России, и потом, когда придёт время, она трансформирует Россию в часть большой Европы.

Владислав Иноземцев, директор Центра исследований постиндустриального общества,
Ведомости, 22 августа 2014

I. VERSION (sur 20 points)

Traduire depuis: «Сегодня есть всё больше оснований ... » jusqu'à « на российский рынок. »

(de la ligne 1 à la ligne12)

II. QUESTIONS (sur 40 points)

1. *Question de compréhension du texte*

В чём состоит особая «европейскость» Калининграда?

(100 mots + ou – 10%* ; sur 10 points)

2. *Question de compréhension du texte*

Какие перспективы открывает Калининграду создание свободной экономической зоны?

(100 mots + ou – 10%* ; sur 10 points)

3. *Question d'expression personnelle*

Согласны ли вы с автором, когда он говорит, что культурные обмены между странами могут и должны поддерживаться несмотря на политические конфликты?

(300 mots + ou – 10%* ; sur 20 points)

* *Le non-respect de ces normes sera sanctionné.*

(Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question).

III. THEME (sur 20 points)

Les autorités russes travaillent sur une nouvelle politique culturelle fondée sur les valeurs démarquant la Russie de l'Occident. Cette nouvelle politique se base sur la thèse que "la Russie n'est pas l'Europe" et s'appuie sur de nombreuses citations des discours de Vladimir Poutine.

Dans une interview au journal *Kommersant*, le ministre de la Culture, Vladimir Medinski a souligné que la Russie devait "protéger" sa culture de l'influence de la culture contemporaine européenne.

De leur côté, 25 professeurs de l'Académie des Sciences ont rejeté dans une lettre ouverte le concept d'une Russie étrangère à l'Europe. Accusant le texte et son "idéologie d'Etat" de violer la Constitution russe, les professeurs ont regretté que le gouvernement, plutôt que de financer la recherche, ne préfère imposer une vision étrangère à l'histoire. "L'idée principale, c'est que nous devons nous défendre de l'Occident ", résume l'analyste politique Alexeï Makarkine. " C'est apprécié par les conservateurs, ceux qui veulent un monde hermétique sans choses irritantes comme l'art abstrait", poursuit l'analyste.

La Russie va instaurer "une politique culturelle d'État" pour se protéger de l'Occident

Le HuffPost/AFP, 19/04/2014